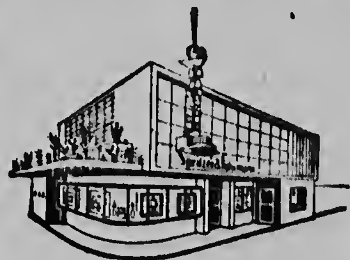


ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 DIALUNA 3 SEPTEMBER 1962 No. 4429

TERRIBLE DESTRUCCIONNAN DI TEMBLOR NA PERSIA

Na Persia temblor a causa cuater mil morto

TEHERAN 3 sept. — Un temblor hopi pisa ayera a azota un parti grandi di West Persia. Segun e prome noticianan tin diferente victima y e danjo ta considerable. E instituto seismologico di Teheran a registra e sacudimentu ayera nochi, cu tabata asina pisa cu e instrumentonan pa registra a danja. Diferente habitante di Teheran a pasa anochi pafor di nan cas.

E temblor parce ta un di esnan di mas grave cu hamas a azota Persia. E epicentro ta entre Chazvin y Hamadan, mas o menos 160 kilometer oost di Teheran.

Segun e prome noticianan tin hopi pueblo destrui y hopi hende ta derra bou di e restunan.

Den e pueblo Evaj, Takestan y Abegram hopi danjo a worde causa. Nan tin miedu cu e cantidad di victimanan na Morarabad, Esthard y Zarand lo ta hopi altu. Nan a manda yudanza medico na e territorionn azota y militarnan ta yuda na e trabaonan di rescate.

Na Teheran edificionan a worde destrui y parce cu tin algun herido.

Un director di un compania Persia pa yudanza a bisa cu e temblor di ayera nochi ta e desastre di mas grandi cu nunca a azota e pais.

Segun corantnan di Persia, tin dos te tres mil victima. Nan ta yudando tur cu tin e territorionan azota. Cantidadnan grandi di tentnan y provisionnan ta worde manda urgentemente pa e territorionan ey. Tambe tin gruponan medico na caminda, cu orden pa trata na evita pa enfermedadnan contagioso cohe posicion.

E comunicacionnan ferroviaria entre Teheran y e territorionan azota a stop. Nan ta investigando si e rielnan no a sufri danjo. Den algun territorio cu a sufri di e temblor nan ta poniendo instaalcionnan di radio ya cu e kabelnan di telegraf a quibra. Hopi di e pueblonan azota ta situa den territorionan den seru y ta dificil pa alcanza, di moda cu e unico manera ta pa medio di helikopter.

Segun e corant „Etelaat" tin mas di cuater mil morto. Den e pueblo Javich so nan a recobra caba mas di 200 cadaver, mientras cu mil habitante di un otro pueblo, banda di Ghazvin, nan a hanja solamente setenta persona na bida.

Sjah di Persia a haci un yamamentu riba henter poblacion pa nan yuda na e trabaonan di rescate.

KORTHALS TA DESMENTI AMBICION PA PUESTO DI GOBERNADOR

AMSTERDAM 3 sept. — Na su yegada na Amsterdam for di Antillanan Neerlandes na Schiphol, e vice-premier hulandes drs. Korthals diasabra mainta a nenga categóricamente cu lo e tin ambicionnan pa puesto di gobernador. „Mi sa cu e rumornan ei ta circula", asina el a bisa, „pero tambe mi sa ta for di unda nan a sali, pero mi ta contradeci nan".

Quende lo bai reemplaza e defunto gobernador Winkel ta queda ainda un secreto. „E asunto aqui mester ser trata prome den un gobierno di reino. Na e momento aqui anto lo mi no por duna ningun detalles over di esei.

Ministro Korthals a bisa cu e tin hopi speranza cu e nombracion aqui lo no tarda mucho mas. Riba un pregunta haci n'e: cu e ta considera cu awor ta un gobernador antillano lo mester bini, el a bisa: „Si tin un antillano cu la dispuesto y capaz pa haci esei, anto lo ta deseable pa nombr'e como gobernador."

Pa relevo di militarnan cu ta haci warda na e monumento ruso di guerra na West Berlijn, e sovjetnan ta haci uso di vehiculonan di combate, pasobra a socede te dos bez cu un ehercito ruso a ser jobe cu piedra. Riba e portret aki nos ta mira tres vehiculo ruso di guerra na e post di entrada „Charlie" na e grens di sector. Un jeep mericano ta parkeer dwars su dilanti.

Independencia di Trinidad & Tobaco celebra na Aruba tambe

SAN NICOLAS, 3 sept. — Den un sala di reunion banda di misa Anglicano na San Nicolas, diaviernes anochi independencia di Trinidad y Tobago a ser celebra cu abundancia di champagne, discurso- y musicanan bailable. E anochi aqui tabata organiza pa un comision special di personanan di Trinidad y Tobago cu ta biba na Aruba. Tabata un celebración solemne y nan no a sconde pa bisa cuanto admiracion tabata existi den circulo extenso pa dr. Eric Williams, cu a ser jama „tata di independencia dje dos islanan aqui".

Ora cu e sala a ser jena p'aden, ainda tabatin algun cien hende para p'afor pa asisti na e celebracion aqui. Sr. V. Hickinson cu a haci apertura den su calidad di president a jama un cordial saludo na tur presentenan, bao di cualnan tabatin solamente un grupo chiquito di autoridadnan. Despues cu tras di otro himnonan di Hulanda, Inglaterra, Trinidad i Tobago a ser toca, Sr. B. Viapree a leza un parti di bijbel foi buki di Jesaja i e predicador a cuminza cu un oracion, loque a ser clausura cu un rezamentu huntu di „Nos Tata". Despues di esaqui, Sr. Hickinson tabata esun di prome cu a lanza un discurso. En total 14 persona lo mester a haci uso di palabra e anochi ei.

Tambe pa paz

Sr. Hickinson a bisa di ta spera, cu tur pueblonan, cu ainda no a hanja nan independencia, pronto lo sigui e ehemplo di Trinidad i Tobago. Segun e ta spera 31 di augustus lo bira en lo futuro indudablemente e dia di fiesta nacional di Trinidad i Tobago. „Pa ningun otro motibu, cu pasobra pueblonan di Trinidad i Tobago a alcanza un nivel di integridad, intellectualidad, etica i sinceridad, cu ta exigi respet. I ta pa e motbu ei tambe nos a hanja nos independencia awor. Orador tabata sinti'e orgulloso cu dos isla di 1980 milja cuadra i cu un numero di habitante di 850.000 a alcanza esaqui i cu awor a ser acepta como rivalnan den circulo di nacionnan autonomo.

Sr. Hickinson tabata jen di confianza cu Trinidad i Tobago lo por continua su camina riba su propio energia, ricamente previlegia manera e luganan aqui ta cu materialnan prima, di cualnan e orador a haci mencion di productonan petrolero i lineanan di sucu, cu a atrae gran industrianan. „Cu e materialnan prima aqui na nos servicio nos por bringa i nos por guia e vapor di estado den awanan hundu di independencia." Tambe el a jama danki na madre patria Inglaterra, „cu a guia nos pueblonan 300 anja largu di un exito na otro i cu awor a gui'a nos na independencia. Despues di su aclamacion „Long live the British Empire", atrobe para e presentenan a entona „God save the Queen". Despues di esaqui orador a continua na observa, cu foi union ta sali forza i cu ta forza so por protega e nacion nobo. „Larga anto p'esei nos lema ta: „Together we aspire — toge her we achieve".

„Ohala cu dr. Eric Williams por guia nos nacion bon, no solamente na prosperidad, pero tambe na paz, dignidad i felicidad pa hendanan."

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Champagne

A tuma awor 15 minuut di pausa, afin di por jena tur e glasnan den sala cu champagne. Despues a ser ofrecí un brindis na honor di Reina di Hulanda i Inglaterra i na dr. Williams, e prome premier di Trinidad i Tobago.

Segundo orador tabata Sr. Frank Edward, un orador talentoso quende a duna un resenjo di crecimiento historico di ambos luga Trinidad i Tobago, desde nan descubrimiento pa Columbus riba su tercer viaje na anja 1498 te 31 augustus 1962. Primeramente e islanan aqui tabata colonianan Spanjo. Despues dje conquista door di Inglesnan na anja 1797 nan a bira colonianen Ingles. Orador tabata sintie orgulloso di por a bisa, cu Trinidad i Tobago no a bringa pa nan independencia cu sanger, pero cu trabao duru, husticia i cooperacion, sin importa e diferente conviccionnan.

Sr. Edwards a clausura su discurso — cual continuamente a ser interrumpi pa aplausonan — cu un splicacion toeante e bandera nacional nobo di Trinidad i Tobago: un campo corra cu pasa diagonal over di dje na ambos lado banchi pretu cu bishi blancu.

Hopi otro orador

E otro oradornan tabata ds. Cooper, quende a observa, cu mester por ser jama admirable i tabata exigi respet, cu nacionnan cu 200 anja pasa tabata bibando den selabitud, awor ta estadonan independiente.

Consul Britanico cu pa e ocasion aqui a bini specialmente foi Corsow, tabata contentu di por a asisti na e festividadnan di independencia na Aruba. Na otro camina lo e no tabatin e ocasion ei.

Sr. John, president di Benevolence Improvement Association a desea, pa cu e Trinidad i Tobago nobo lo bira hopi mas mehor i hopi mas bunita cu esun colonial.

Sr. Calvin Richardson a papia na nomber di Anguilla Walfare Association palabranan di admiracion i a expresa di mehor deseonan na nomber di su organizacion.

„Nos tambe ta desea un dia di hanja nos independencia mescos cu boso".

Na nomber di Lago a haci uso di palabra Sr. J. P. Opdyke, quende a bisa, cu America tabata contentu cu atrobe a renace un nacion independiente mas. E premier nobo dr. Eric Williams a ser elogia cu palabranan de lo mas elocuente door di siguiente oradora Sra. Vetas, cu a munstra cla cu antes e tambe tabata den politica. „Nan a menosprecia e dokter, pero el a sigui bringa. I mira loque awor nos a alcanza."

Otro oradornan tabata Sr. Paris, e consul nobo di Liberia, Sra. l'Argent, un bishitante foi Trinidad, Ds. E. V. Connor di Pinksterkerk, Sr. Peters di St. Maarten i Sra. Flora a representa Batheshebas Chapter Loge i pa termina Sra. J. Fraser, un miembro activo dje comision, quende a organiza e anochi aqui. El a gradici na nomber di e organizadornan tur presentenan bao quendenan tambe nos a mira president di Camara di Comercio Clinton H. Whitfield i Hoofdinspecteur di polis Th. Nelissen, pa nan presencia.

Luego e banda a ocupa e podio. Te den profundidad di anochi nan a queda balia contento i apasiona na ocasion dje biramentu di independiente dje dos islanan den territorio di Caribe cu ta: TRINIDAD I TOBAGO.



Tantu Su Alteza Real Prins Bernhard como tambe Su Alteza Real Princesa Armgard, a asisti na CDIO na Rotterdam, cu ta e Internationale dressuur Concours oficial. Riba e portret nos ta mira e saludo entre Prins Bernhard y su mama riba terreno dje concurso.

Extencion di ehercitonan na Antillianan ta na estudio

DEN HAAG 3 sept. — Segun cu nos ta informa ta intencion di direccion di Marina pa extende unidadnan di Marina Real y Cuerpo di Mariniernan. Esaqui a bira posible como cu awor Nieuw Guinea no ta queda mas bao di cuido y vigilancia di ebercitonan hulandes.

Na antillanan neerlandes e.o. lo ser staciona un segundo stacionschip, mientras e numero di avionnan tambe den forma di un segundo squadron lo ser extendi. Pa e intento aqui muy pronto staf-officier-material di Marina Real lo bai Hulanda pa bai consulta un y otro.

Tambe lo nan tene consulto cu gobierno di Surnam pa staciona aya avionnan di Marina Real. Ademas nan ta pensa tambe na extende e ensenjanza pa aviadornan na Antillanan Neerlandes.

E avionnan cu ta opera na Nieuw Guinea ta practicamente tur di e tipo di Neptune, un avion di vigllancia na larga distancia pa combati submarinonan. Huntu cu motornan di propeller e avionnan aqui ta traha cu straalmotor y na ora di start ta duna un rapidez aumenta.

Di parti di Marina Real na Corsow te diasabra nos no por a hanja ningun informacion oficial den e fortificacion di ehercito y marina na Antillas.

CUBANONAN ANTI CASTRISTA TA BAI MEXICO

MERIDA, 3 sept. — Mas omenos tres cien Cubano, cu ta contra di e gobierno di Fidel Castro y cu a busca refugio den embajada Uruguayo na Havana lo worde transporta den cincu dia pa Merida, Mexico. E transport lo tuma lugar cu avionnan di e compania Mexicano „Mexicana de Aviacion".

E prome grupo di refugiadonan cu ta consisti pa mayor parti di hendenan muhe y mucha ya a sali pa Merida.

Futbolistanan Antillano a yega Schiphol sin equipaje

Maletanan tur a queda tras na transbordo na New York

AMSTERDAM, 3 sept. — Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond y equipo antillano di futbal ta masha desenganja over di KLM. Ora cu diasabra mainta e equipo antillano a yega Schiphol, a resulta cu tur nan equipaje a queda tras na New York. E cos di mas peor di tur ta, cu e hungadornan cu mester enfrenta oncena hulandes diarazon, no por a bai entrena diasabra tardi den stadion olimpico, pasobra nan cosnan di futbol ta ausente y trainmentu sin zapatu di futbol, shirts y carson ta imposible.

Tabata un mal principio caba di un viaje cu a cuminza bon. E 16 hungadornan cu a yega Hulanda diasabra huntu cu nan tres lidernan for di Willemstad a pasa over diaviernes atardi pa un DC-8 di KLM y manera custumber nan a bai cu solamente equipaje di tene na man. Ta claro cu manera custumber cu na e transbordo aqui ta e compania mester percura pa nan valiesnan pisa y grandi.

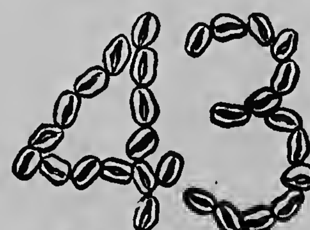
Y ta mas cu claro cu mester tabata un error cu e equipajenan di officials y hungadornan a queda New York. Na Schiphol a resta nan diasabra mainta solamente e speranza, cu e error aqui lo por ser descubri pronto y cu e equipaje lubida aqui lo po ser manda Amsterdam mas pronto posible.

Tocante e chanza di e podernan misterioso cu e team hulandes tin, hasta nan no por ni a harf.

Cu excepcion di president Mordy Maduro, cu ta logeer den Hilton Hotel, e grupo ta hospeda den Hotel De Haas na Amsterdam. Diadomingo atardi e antillanonan a bai mira e wega entre Feyenoord y Ajax na Rotterdam. Despues dje wega di diarazon lo nan queda te diadomingo Hulanda y nan lo biaha despues pa Denemarken na unda lo nan hunga un wega contra e team danes 11 di september. Luego nan lo hanja dos dia liber pa placernan turistica, despues di cual ta cuminza e viahe di regreso. Despues di permanece dos dia mas na Amsterdam ainda, e equipo lo regresa antillanan Neerlandes dia 16 di september.



yes...you get



beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted ... to your taste



21



AJAX-HERACLES — Ajax a habri temporada na Amsterdam cu un victoria di 1-0 contra Heracles. Keeper di Heracles ta frusta un ataque masha bon combina di e hospitalarionan.

Noticianan di Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 3 sept. — Secretario di estado Bot a finalisa su bishita na Nieuw Guinea y a sali for di Biak pa New York. El lo queda ey poco tempu pa na e secretariato di Naciannan Uni hiba deliberaciannan tocante ehecucion di e acuerdo hulandes-Indanes tocante Nw. Guinea.

Prome cu su salida for di Biak el a dirigi su mes na poblacion di Nieuw Guinea via di radio.

El a bisa cu e a comprende cu hopi quico futuro lo trece, y el a agrega cu prome cu dia prome di oktober hopi pregunta lo worde contesta. E secretario di estado a haci un yamamentu pa coopera pa haci e traspaso di e gobernacion tuma lugar sin dificultad.

General di Pakistan hefe di trupanan di Naciannan Uni na Nieuw Guinea.

Naciannan Uni a participa cu e general di Pakistan. Said-ud Din a worde nombra comandante di e trupanan di seguridad di Naciannan Uni na Nieuw Guinea.

E general a yega Hollandia acompanja di su adjudant majoor Muzaffar Khan Malik. General Rikhye a ricibi e al u oficialnan aqui di Pakistan na aeropuerto. E recepcion a tuma luga cu honor militar.

Conseho di Nieuw Guinea ta aproba acuerdo

Conseho di Nieuw Guinea cu 12 voto contra dos a aproba pa duna gobierno Hulandes un conseho favorable tocante e ley di reino pa aprobacion di e acuerdo entre Hulanda e Indonesia.

Diesun di e miembroanan di e Conseho a bandona e sala prome cu e votacion, pa di e manera aqui abstene nan mes di votacion.

Contribucion hulandes pa Nw. Guinea

E oficina di e secretario general di Naciannan Uni. Oe Thant a participa cu gobierno Hulandes a duna un prestamo di un millon dollar pa cubri e gastunan, cu Naciannan Uni lo haci na Nieuw Guinea den e prome periodo.

Nan ta spera mesun fianza di Indonesia den ro di poco dia, asina e participacion ta bisa. Tur dos gobierno a conveni cu nan lo paga e gastunan di Naciannan Uni na Nieuw Guinea huatu.

Den un otro participacion di e oficina di Oe Thant nan ta bisa, cu e observadornan militar di Naciannan Uni na Nieuw Guinea a worde plama riba henter e territorio pa vigila cu tur hostilidadnan entre trupanan Hulandes e Indones a para.

Australia ta confia riba yudanza di aliadonan

Australia ta confia riba yudanza di su aliadonan en caso di un agresion contra Oost Nieuw Guinea. Asina e minister pa territorionan ultramar di Australia Hasluck a declara. Australia lo procura pa mantene e derecho di e Papoeanan na Oost Nieuw Guinea pa nan mes stipula nan futuro, asina e minister a bisa.

Senjor Hasluck a bisa, cu loque ta socede na West Nieuw Guinea, a causa inseguridad y bruhacion y hasta a rece un cierto decepcion na un parti di e poblacion nativo na Oost Nieuw Guinea.

Zuiderkruis a regresa cu repatriantenan

E prome grupo grandi di repatriantenan for di Nieuw Guinea a yega Amsterdam bordo di e bapor Zuiderkruis. Ochenta porciento di e repatriantenan (Hulandesnan Indones) a mira Hulanda pa di prome biaha.

Di e ocho te dies mil Hulandesnan na Nieuw Guinea cu ta bini den remarca pa repatria ya tin mas di tres mil na Hulanda.

COALICION DANES TA QUEDA

KOPENHAGEN, 3 sept. — E gobierno Danes di coalicion di social democratnan y radicalnan no ta queda existi, ora cu e minister di Exterior Jens Otto Krag, tuma direccion di e gabinete riba dje. Manera ta conoci e actual premier Danes, Viggo Kampmann a retira su mes pa motibu di su salu. Asina nan a informa na Kopenhagen despues di un combersacion entre minister Krag y e lider di e radicalnan, e minister di agricultura Karl Skytte.

Awe Krag y Skytte lo bai serca rey Federico di Dinamarca. Krag lo entrega e peticion di retiro di Kampmann y entrega e lista di ministernan.

MINISTER KORTHALS A HANJA 5 KAARCHI DI FUTBOL

AMSTERDAM, 3 sept. — Cu avion di KLM — DC-8 — den cual diasabra mainta oncena antillana di futbol completo cu officials y reserve, pero sin equipaje, a yega Hulanda, a biaha tambe ministro di Verkeer y Waterstaat, drs H. A. Korthals, despues di su bishita na Antillas.

Na salida e ministro a mira president di NAVU sr. Mordy Maduro y a saguidi esaqui su man cordialmente. Net na e momento ei esaqui tabata combersando cu secretario di KNVB, sr. Lo Brunt, cu no obstante e ora tempran di mainta, toch a bin saluda e equipo antillano.

Si acaso manera el a bisa anteriormente ministro Korthals por larga di tin ambicion pa puesto di gobernador di Antillas, pero e tabatin mas tantu ambicion pa mira e venidero wega di futbol entre Hulanda y Antillanan.

„Cu mucho gusto lo mi bai mira e wega ei y e sr. Brunt a primiatié un kaarchi di entrada pa tribuna di honor.

„Mi por bini cu mi senjora tambe?", el a puntra.

„Naturalmente", sr. Lo Brunt a contesta. „Pues dos kaarchi anto?"

„Pues", e ministro a bisa, quende awor a sinti cu heru tabata cajente: „mi dos yiu hombernan tambe lo quier tin gana di bai mira".

„Na orden", secretario di KNVB a reacciona unbez. „Tur cos lo bini cla".

Ora cu tur cos tabata nechi regla y cu e ministro ya quier a despedi, algu a drenta su cabez y el a bisa prudentemente: „Sr. Brunt, uno mas pa m. chauffeur tambe, tende!"

SURINAME—GUADELOUPE 3 - 1

PARAMARIBO, 3 sept. — Surnam a derrota e equipo di futbol di Guadeloupe cu score 3-1. Prome cu pausa Surnam tabatin un ventaha di 1-0. Despues na di 12 minuut di e ultimo mitar di e wega Surnam a aumenta su ventaha na 2-0. Pero tres minuut despues Guadeloupe ta ano a na haci e wega 2-1. Dj'es prome cu e partido a termina e keeper di Guadeloupe worde sorprende pa un tiru fuerte riba distancia grandi di e centro delantero Wooter pa haci e score 3-1 na fabor di Surnam.

Door di e victoria aqui Surnam a gana e torneo entre tres pais (Surnam Antillas y Guadeloupe) lagando Antillas na di dos luga cu un victoria (contra Guadeloupe) y Guadeloupe mes a queda den sotano di e torneo sin ningun victoria.

BRINGAMENTU NA ARGELIA

ARGEL, 3 sept. — Un portavoz di e distrito militar number cuater, den cual distrito Argel ta situa, a declara ajera mainta, cu e trupanan cu tabata bai den direccion di Argel di e oficina politica, despues di un lucha di dos ora a regresa nan posicionnan normal.

Nan ta consisti di mas o menos 30 mil homber, yuda pa artilleria y unidadnan di pantser. Anteriormente radio Argel a anuncia un comunicado di e distrito militar number cuater, den cual nan a bisa cu tabatin bringamentunan hopi sangriente na tres lugar na parti sur di e ciudad.

E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.
Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribucion na un dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.
„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

POCO ANIMACION P'E COMEDIA PRESENTA DIABIERNE ANOCHI

ORANJESTAD, 3 sept. — Un audiencia chikito por a geza diabierne anochi den sala di Sociedad Bolivariana, di un comedia presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, bao direccion di sr. Jesus A. de Lima S.

Esaki tabata un re-presentacion di e comedia, cual cu hopi exito a ser presenta como un luna pasa na e mesun lugar ariba menciona. Sinembargo pa un of otro motibo tabatin hopi hende cu a perde e prome presentacion y riba varios peticion e comedia a worde repiti. Tabata un gran sorpresa pa e dirigentenan y pa e grupo teatral un decepcion, di mira e sala pa mas di tres-cuart desocupa. No obstante esaki e grupo teatral a hunga nan papel tur afo bao di e adecuado direccion di sr. De Lima. Sin olvida ningun di e otronan nos kier menciona sr. T. M. Marchena kende como Miguel tabata sobresaliente, y tambe sra. Nena Ponson kende a hunga e papel di e eria Simona.

Na principio sra. Xenia Croes aparentemente tabatin un poco dificultad pa drenta completo den su papel, pero despues Mary a cautiva e publico completamente cu su bon actuacion. Tambe e decoracion di e escenario tabata bon percura, mientras cu e maquillaje y e bistirnan tabata un poco simpel pero toch bon.

Despues di e comedia a sigui un programa varia cu cooperacion di e conocido tenor Rufo Odor cu acompanjamento na piano di sr. D. Lacle. E programa a worde termina cu un danza „Noche en Peris" di un grupo di senjoritas bao direccion di sra. Stelia van de Ree, kende den corto tempo a trece un show majestuoso pa presentenan.

Ta lastima cu ta reina poco animacion pa presentacionnan cultural di alta nivel manera esakinan. Hopi ora, hopi tempo dirigentenan y personanan perteneciendo no e grupo ta dedica na preparacion y sinjamento di nan papelnan. Pa e hendenan aki sigur no ta agradable pa actua pa un sala menos di mitar ocupa. Lo tabata un gran stimulacion pa nan y pa otrenan si mas hende lo duna nan aprecio pa e bunita trabaonan di e hendenan aki, y bishita e presentacionnan den gran numero.

GANADORNAN CONCURSO DEL MONTE

ORANJESTAD, 3 sept. — Diasabra mainta a tuma lugar e di siete y ultimo sorteo di e grandioso concurso Del Monte organisa pa WIMCO na Oranjestad. E concurso aki a atrae miles di participante.

Ganadornan pa e biaha aki ta lo siguiente:

1. Altagracia Falbru, Arendstraat 6. Un FAN Gen. Electr.
2. Frieda Dirksz, Rooi Afo 56, Paradera. Un Steam Iron Gen. Electr.
3. Vilma Schwengle, Savaneta 388. Un heru di strika Gen. Electr.
4. Maria Maduro, Shiribana 20 Paradera. 1 caha di juice Del Monte.
5. Lodewijk de Cuba, Sabaneta 237-A. 1 caha di juice Del Monte.
6. Fita Tromp, Nunc 13. 1 caha di juice Del Monte.
7. Marieta Petrochi, T.L. 247. 1 caha juice Del Monte.
8. Ana Maduro, Bernhardstraat 25. 1 caha di juice Del Monte.
9. Ligia Petrochi, Catiri 57. 1 caha di juice Del Monte.
10. Rosaura Arends, Noord Kudawechi 2A. 1 caha di juice Del Monte.

Ex ra premio pa entrega di mas ticket durante augustus tabata pa Sra. Vilia Schwengle, di Savaneta 237-A, e sra. aki a entrega 74 ticket, y a ricibi un caha di Pine Aplle Juice Del Monte.

YABI pa bo exito !
Avisa den Arubaanse resultado!! COURANT y compara •

WIMCO
tin e surtido mas grandi di licores.
Bo a purba nos
HARVEYS FLAMINGO SHERRY
caba?

ORA PA HABRI UN ASEGURO TA PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!
Pa mas informacion tocante
„ONGEVALLENVERZEKERING"
jama of bishita
N.E.N.
Nassaustraat 94 B - TEL. 1176 - 1337

BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE
Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!
Algun ehemplo:
Bistir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
Carson pa solamente f. 0.25
Carson pa homber, Dacron, Orlon Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba.
Surtido grandi di sapato.
Serbette, sobre-came, leken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.
Tambe nos muebles ta bai na prijsnan aspecial: Came, sat di comedor y di dormitorio.
Pa cada came cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) leken di regalo.
Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hanger como regalo.
TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente fl. 17.50

AWOR BO TIN E OPORTUNIDAD DI HANJA UN BUNITA
GLAS DI RON CONDESA
Spaar e botternan bashi di RON CONDESA y cambia nan pa bunita glas.
Bo ta ricibi un Glas di Ron Condesa si Bo entrega:
1 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI GALON (6/2)
2 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI UN LITER (12/1)
4 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI LITER (24/2)
8 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI CUARTO LITER (48/4)
Tur e botternan mester tin e etiket di RON CONDESA.
Por cambia e glasnan aki unicamente na:
OFICINA FIRMA JAN C. LACLE y na SANTA CRUZ BAR
SANTA CRUZ SANTA CRUZ

Laga bo yiunan cuminza scool bon
cumpra nan bistirnan y sapatu mea, etc. na e tienda mehor surti den e ramo aki.
LA LINDA

PA UN BON TREAT
Continental
POLLO·FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO
den centro of pafor di Oranjestad
Cu sala grandi - Bon vecindaria.
(NO cas muebla)
Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant TEL. 1116.

ATENCION
Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio den un estilo moderno,
Tambe:
CALCULACION
di beton y control riba trabou
Acudi cerca:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154
Telefoon: 1636

the style leader in room air conditioners
CHRYSLER AIRTEMP SLENDER
• Maximum cooling in minimum space
• First room air conditioner that THINKS
* lowest current consumption
* EASY TERMS
ARUBA TRADING COMPANY

USA GAS PA TUR COS
pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

TA BUSCA PA HUUR UN CAS
por lo menos dos kamber den centro of pafor di Oranjestad.
Pa informacion jama tel. 1179

TA BUSCA PA HUUR UN CAS
den Oranjestad
Pa informacion jama tel. 2275

For a cool, clean taste you like
7up
Nothing does it like Seven-Up!
AWOR NA ARUBA
bao licencia di
7-Up Internacional
embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.
Victoria Bottling Co.
Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

TEMPESTAD A COBRA COMO 50 MORTO NA HONG KONG

E tempestad na Hong Kong, cu manera ya tabata anuncia a causa bida di mas di cincuenta persona, a bruha trafico aerea y naval por completo.

Te laat den atardi e traficonan aqui por a sigui. A consecuencia di bientunan di 140 kilometer pa ora daknan di cas a worde ranka, bentananan a quibra y diferente bapor a sufri danjo. E unico ventaha di e tempestad tabata cu huntu cu n'e tabatin un yobida di 15 cm. Como consecuencia di e terrible secura cu tabatin nan a stipula na cuminsamentu di siman pasa, cu solamente tres ora pa dia lo tin provision di awa d ene ciudad. Nan no a anuncia cu door di e ultimo yobida e medida aqui a worde aboli.

Segun e ultimo datonan oficial mas di 390 hende a worde herida door di e tifón Wanda, cu ayera a pasa na Hong Kong. Tambe tin cincuenta morto. Casi 20.000 persona a bin pidi pa yudanza.

Ajera mainta tempran Radio Hong Kong a anuncia cu e tifón a costa bida di 39 persona mientras cu tin 25 perdi y mas di cuater cien herida.

Mayoria di e mortonan a cai riba e peninsula Kowloon mas o menos diescincu kilometer for di Hong Kong. E tempestad cu tabatin un bientu di 250 kilometer pa ora a dura ocho ora.

Diferente boto a sink. Un cantidad di boto a worde benta riba terra unda e bientu a dal nan den otro.

Actualmente tin mas di 27.000 hende sin cas.

COMBERSACION DI PRENSA DI MINISTER LUNS

BERLIN, 3 sept. — Minister Luns di Hulanda a expresa su mes den un combersacion cu un representante di e corant Aleman „Morgenpost" contra di separacion di unificacion economico y politico di Europa.

E minister Hulandes di Exterior a bisa „ta existi cierto peliger cu nan ta separa e unificacion economico y politico di Europa for di otro y cu door di esey e desarollo economico desea ta queda pega. E desarollo politico y economico ta asina estrechamente relaciona cu otro cu no por separa nan for di otro den un Europa unifica. Pa esey nos ta bringa pa un cooperacion estrecha den E.E.G. y den e Union Politica.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. E bandido ta menaza Cisco.... 2. „Oei, tabata falta un poco....! 3. Lagami trata na desarme.... si e no logra matami prome!





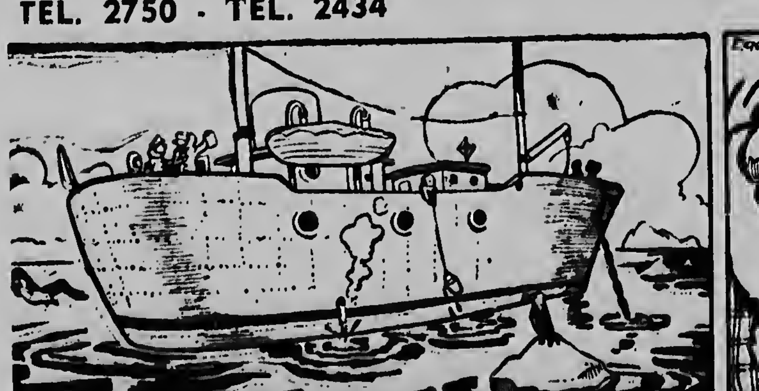


AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

Awor ta duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un olitreatment y massage di cubes GRATIS. Pa cuda f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

E kapitan kier pa Olle trese un papel ariba cual ta para „E ijsbeer ta pertenece na Olle". Pero naturalmente cu Olle no tin un papel asina. Asina ta cu nan no kier dune su ijsbeer. Y Olle a bisa nan cu e ta bai mira pa nan no vang ningun mas pasobra cu tur ta su amigonan y e ora ey nan ta bai scondenan mes. Y Olle ta bolbe drenta den su canoa.





— 1



E CIGARIA CU FILTER,
MAS HUMA TUR PARTI DI MUNDO!!
Agente: MANSUR TRADING COMPANY

— 2

AMSTEL GOLD
— 6½% —
(PICO DE ORO)
EMPERADOR DI CERBEZNAN

24 botter	f. 13.00
STATIEGELD	1.50
Costa	f. 11.50

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD
- SEMPER FRESCO



AMSTEL
PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

LICORES ARUBA N.V.
NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

3 —



2 BOTTER BASHI "R O B B A" VERMOUTH
mas 25 cents pa 1 Glas
2 BOTTER BASHI „R O B B A" ESPUMANTI
mas 25 cents pa 1 Glas

UN REGALO „F R I G I D A I R E"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di Navember 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta la siguiente :

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

Dia 22 di navember, 1962, Radio Kelkboom y Vaz di Aruba la anuncia e ganador.

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"
Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

Atencion; ora ba jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nas negoshinan.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij



TAPPAN

E unica stoof di gas cu tantu facilidad na disposician di tur e amanan di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof T A P P A N!

T A P P A N
e stoof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!

— 4

WIMCO
ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399
SAN NICOLAS TEL. 5162

-- Nr. 6 --

Concurso di anja

Gana Fl. 50,- Facilmente

Esaki ta di seis y ultima concursa den e serie di „Concurso di Anja", cu ta duna e chens fantastico di gana fls. 50.— sin ningun molester. Probecha di e ultimo oportunidad aki y manda nos e cantestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki baa!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 6 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 8 di sept. p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — E cigaria cu filter mas huma na tur parti di munda ta warde importa pa e agente : ______

2 — Menciona nomber di e firma cu ta importa cerbez AMSTEL, AMSTEL POWER STOUT y AMSTEL MALTA.

______

3 — Kende ta agente na Aruba di e famoso Vermouth „Robba"?

______

4 — Menciana namber di agente di „Tappan" na Aruba.

______

5 — Cual firma ta e agente exclusivo di ZODIAC na Aruba?

______

6 — Muchanan di tur parti di munda, di Mombasa (Kenya) te na Aruba ta prefera Caca-Cala. Na unda e refresco aki ta warde embatella na Aruba?

______

75 Anja di experincia y research ta e garantia di bo ZODIAC

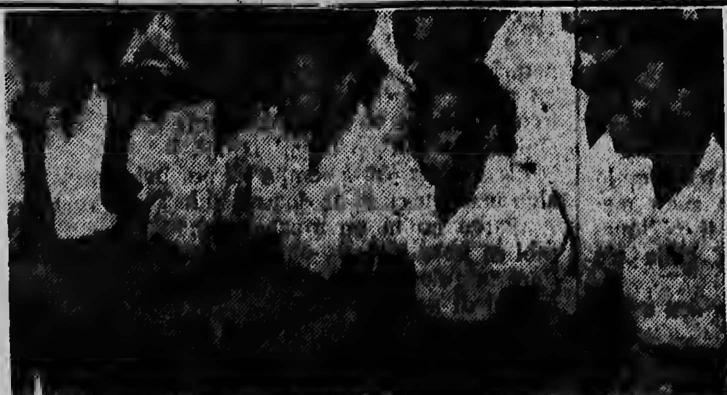
Den laboratorio di fabricanan di Zodiac na Suiza tur dia nan ta traha duro. Modelonan nobo ta ser planea, y ideanan nobo ta ser crea. Centenares di e mehor relojeronan ta dedica nan mehor conocementonan tecnico pa bo servicio.

Pesey bo por confia riba un ZODIAC



TIN UN ZODIAC
PA BO TAMBE

— 5



Como 250 mucha di scool a asisti na un presentacion di „POPPENKAST" na Mombasa (Kenya). COCA-COLA a sponsor e show aki, cu tabata algo sensacional pa e muchanan. Tambe nan a gosa enorme di e COCA-COLA manera nos por welta na nan cara 'riba e portret aki.

6 —

• Semper COCA-COLA ta refresca mehor!

Un mamenta agradable cu bo amiga af amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... C O C A - C O L A ta e refresca perfecta. Disfruta di C O C A - C O L A cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE".

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773



REPUBLICA CUBANO DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

NEW YORK, 3 sept. — Nicholas Contino Gonzales, un cubano di 43 anja, kende a worde expulsa for di Merca despues di un sentencia di huez pa e bini Antillas a bolbe regresa New York bordo di un avion di KLM, pasobra nan no kier a lag'e drenta Corsow.

Gonzalez pa di prome biaha a yega New York riba 18 di mei for di Antillas y nan a hanje cu un paki di marijuana.

14 di augustus nan a condene na 2 anja di prison pasobra e tabatin narcotica serca dje.

Pero e sentencia lo no worde checuta si e condenado lo a worde expulsa for di Merca y manda Antillas.

Como cu Gonzalez a bai Merca cu un avion di KLM, KLM a haya orden pa trecele Willemstad atrobe.

Ora cu aquinan e no por a haya permit pa drenta, KLM a bolbe hib'e New York, imigracion di New York a haya cu KLM ta obliga na bolbe hibele Corsow. Si KLM ninga esey anto e ta corre risico di haya un boet di mil dollar, asina e servicio mericano di imigracion a bisa.

Cubananan a sali pa Unian Savietica

E organo oficial di e partido comunista cubano e diario „Hoy", a anuncia cu mas o menos mil cubano hoben a sali cu e bapor ruso „Gruzzia", pa Union Sovietica. Ey nan lo haya instruccion tecnica.

Arrestaciannan na Cuba.

Un ambtenaar di gobierno cubano na Havana a participa cu riba enter e isla nan a arresta cuater cien cubano.

For di circulonan cu tin relacionnan estrecha cu gobierno di Cuba nan ta informa cu parce nan a discubri un complot. Diferente persona cu tabatin di haci cu e complot a pidi asilo na embahadanan.

Nan a tira riba avion mericana

Merca a manda un nota pa Cuba den cual nan ta bisa cu dos boto chiqui di marina cubano a tira riba un avion mericano di marina cu no tabata arma y cu tabata haci un vuelo di practica. Merca ta kere cu e botonan tabata di Cuba.

Segun e nota e tiramentu a tuma luga riba 15 milla noord di Cuba. E incidente a tuma lugar den awanan internacional. E nota ta bisa cu si den futuro algo igual bolbe sosode, e forsanan mericano lo usa tur medio pa protecha nan mes y sigura libertad di awanan internacional. E embahada di Suiza na Havana, cu ta tende asuntunan mericano na Cuba, a entrega e nota na gobierno cubano.

Segun informenan e avion mericano no a sufri danjo.

Castro ta desmenti acusaciannan di Merca

Premier Fidel Castro a desmenti den un discurso na Radio cu bapornan cubano a tira riba un avion cubano. El a bisa cu e mericanonan kier tapa nan mes agrecion continuo cu e acusacion ey.

TRAILER TA CAI FOR DI ALTURA DI OCHO METER

ZWIJNDRECHT. 3 sept. — Un trailer, carga cu binti ton di heru, riba rijksweg entre Rotterdam y Dordrecht a pasa door di un muraya di un viaducto y a cai for di ocho meter. E trailer a worde destrui pero e chofer a sali practicamente ileso.

UN SONJO SALUDABLE
ta solamente posibel
cu
AIRE ACONDICIONADO
Pa tur informacion





Cumpleanjos

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Judith Martha. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan y tambe di Toouchi Chatlein y di su amiganan y amigonan.

Awe ta cumpli anja Serapio Werleman. Felicitacion ta bin di su esposa Juliana, jioe Albert, di su mama, tata y rumannan y di su swanan y demas familia Werleman y Dirksz.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Carmen Willems e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, subrina y subrinonan, cunja Mario Maduro, e ta ricibi felicitacion tambe di su amiga Stebanita Klepper.

SCHOOL CATOLICO NA LOUISIANA MESTER SERA

DURAS. 3 sept. — E unico school catolico na Louisiana pa muchanan color cla den e estado Mericano Louisiana, cu dos dia pasa a admiti cincu mucha di color scur mester a sera ayera.

Mayornan di e muchanan color cla y otro simpatisadornan di descriminacion racial den sur di Merca a expresa amenasanan contra di e meneernan pastoor.

E hecho aqui y esun cu polis no a duna proteccion a causa cu e school mester a sera.

Ministerio Mericano di husticia a ordena un investigacion.

OPINION DI BRANDT

ESSEN. 3 sept. — E burgemeester di West-Berlijn, Willy Brandt a bisa den un combersacion cu e corant Aleman „Neu Ruhr Zeitung" cu e ta na fabor pa establece un comision na Alemania occidental cu lo tin di elabora en grandes rasgos un acuerdo di paz pa Alemania.

Brandt a bisa ademas cu Alemania prome mester trata na Inglaterra afilia mas pronto posibel na e comunidad di occidente, tantu politica como economica.

FRANCIA TA RESPETA INDEPENDENCIA DI CAMBODJA

PHOM PENH. 3 sept. — President De Gaulle a bisa cu gobierno Frances lo participa na un conferencia internacional tocante garantianan pa neutralidad di Cambodja.

El a bisa cu Francia ta respeta neutralidad e independencia di Cambodja y cu Francia no tin nada contra pa duna garantianan adecua den forma juridico. E hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sihanoek, a propone un conferencia na cual e diescuater paisnan cu recien a firma un acuerdo di neutralidad riba Laos, lo mester participa.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11. - Willemsted
Edicion suelte obtenible na 20 cent na: Union Store, Sen Nicolas - Boekhandel Meriska, Oranjested - y Cabana Shop

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreet 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 25 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 3 di september 1962
DE VEER: 8.30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The notorius mr. Monks" 18 j.
PRINCIPAL: „Butterfield 8" 18 j.
AURORA: 8.00'or „El gato" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
Sen Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
Sen Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentine 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

MOVEMIENTONAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 3 sept. — Segun gobierno di Katanga trupanan di ehercito nacional di Kongo a yega na e base militar Kamina, den centro di Katanga. E base aqui ta bao di direccion di Nacionnan Uni y ta situa mas o menos 25 kilometer for di e ciudad Kamina, unda president Tsjombe ta actualmente.

Evarista Kimba, e minister Katangues di Exterior, a protesta fuertemente serca Nacionnan Uni contra binida di e trupanan aqui. El a acusa Nacionnan Uni di quer pone Katanga dilanti di un hecho consumo.

President Tsjombe a declara na Kamina cu e ta dispuesto pa bolbe negocia cu gobierno central, pero cu nunca e lo negocia bao di presion.

NACIONNAN UNI Y SUR WEST AFRICA

NEW YORK. 3 sept. — E comision di Nacionnan Uni, cu ta atende asuntunan di Zuid-West-Africa, ta bisa den su rapport cu e territorio ta e unico territorio di mandaat, cu ainda Nacionnan Uni no ta goberna of cu ainda no a bira independiente. E comision ta considera esaqui un asuntu cu ta bira mas y mas urgente. E quier actua decidido pa logra, pa quita e union di Sur-Africa e gobernacion riba e territorio aqui.

Lo ta dificil, si no imposibel, pa checuta e resolucionnan cu asamblea general a acepta tocante Sur-West-Africa, si no percura pa presencia di Nacionnan Uni den e territorio aqui. Asina e comision ta bisa.

HUELGA DI PERSONAL DI LANCHA NA LONDEN A PARA

LONDEN. 3 sept. — E huelga di e personal di lancha den haaf di Londen, cu a dura seis dia y a paralisa trabao riba 32 bapor, a termina.

Nan a cuminsa negociacionnan cu e dunadornan di trabao.

Cinco mil nabegante riba lancha, cu ta pasa carga di bapornan riba otro lancha a welga pasobra nan tabata quier mas sueldo pa overtime despues cu nan a haci siman di trabao 42 ora.

RADIO KELKBOOM

Dialune 3 di september 1962
8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antilliane
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hene (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillipe (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Dialune 3 di september 1962
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revivel
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Baulista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de setiembre de 1962
5.55 Patron de Radio Caracas Television
5.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Pepa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Amor scondi ta tempo perdi
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 18 —

„Anto lo mi tin bo aqui semper na mi disposicion, pasobra mi n' sa quico lo por pasa" tio Rodolfo a bisa. Pero mi n' ta quere cu den e prome dianan aqui lo mi tin di pone mucho beslag riba bo i bo oranan. Mi n' tin mester di bo presencia pa conferencia cu arquitectonan i cosnan por estilo....

Ora cu Hubert a drenta Cafe-Hotel pa 8'or, na unda el a hiba Monica bai logeer, el a bai hanja e mucha muhe ta spera caba riba dje. I na wowonan di Hubert e mucha muhe diestra aqui a comprende cu mester a pasa Hubert algu agradable, pasobra brillo di su wowonan mes tabata denuncia esei.

Ora cu el a tuma luga na su mesa e mucha muhe a bisa hariendo:

„Hubert mi ta pusta cu bo cu b'a pasa algun rato masha dibertido huntu cu bo tio. Bo parce hende cu mester a tende un of otro sorpresa agradable. Na bo cara mi por mira esei."

Contentu e hoben a sagudi cabez.

„Esei b'a comprende hopi bon. Monica. M'a hanja un sorpresa masha agradable mes. Mi tio a present'e como un caballero den tur sentido di palabra, un berdadero tio pa su sobrino."

„Mi ciclo", Monica a hari, pero interiormente e tabata quima di curiosidad; „qui un procesion di elogio! Por ta un paar di million florin el a pusha lihe den bo man larga bo bai?"

„Algu ainda mas mehor," el a responde. „El a pusha den mi man un porvenir sigura i envidioso."

„Conta mi algu mas di esei."

„Paquico lo mi no conta bo esei, pasobra toch n' ta secreto. Actualmente mi n' tin ningun otro hende cu quende mi por deshoga mi curazon...."

Den su abundancia di alegria el a bin conta Monica tur asunto di dje cu su tio. Monica dal man den otro di asombro.

„Oh! Hubert qui un felicidad, qui un previlegio. Bo ta un bon hende i bo ta merece esei tambe. Anto bo n' ta queda ingenieur mas?"

„No, tio a nombra mi como su confidente, su secretario i suplente. Figura bo! Ami gerente di un empresa inmensamente grandi. Mi ta quere cu ta un responsabilidad masha grandi m'a tuma ei riba mi curpa. En fin, tio mes lo yuda mi custumbra. E tin experiencia di tur e cosnan ei."

„Hubert, e suceso aqui mester ser celebra", e mucha muhe a bisa dicidido. „E dos prome botternan di binja ta na mi cuenta."

„Ni de capotero. Cu antes mes lo mi no a permiti esei, anto awor menos. Qui mishi un sobrino di millionario larga un muhe paga binja p'e bebe."

Diripiente a pasa un idea den cabez di Hubert.

A lo largo maske ta chanza el a haci, sinembargo toch tabata cierto cu su tio tabata millionario. I si e tio muri, anto e sol, Hubert lo bira su unico heredero universal. Su tio a dune esaqui di comprende claramente. No cu Hubert ya a cuminza ta spera i desea riba morto di su tio, alcontrario, e tabata desea e tio un bida largu agradable, sinembargo e sintimiento aqui tabata dune un conviccion cu awor mas cu nunca e tabata para cu tur su dos pia riba terra firme. I tambe cu den bida social e tabata un dje prominentenan.... Mes altu cu Marcela Marchet.

Supongamos cu e bai pidi su tata pa su man awor? Sigur lo e no rechaz'e, pasobra lo e bira ricu awor i mucho mas ricu mes cu famia Marchet. Su posicion como gerente lo ta mucho mas grandi cu di un shon di cunucu. E tabata pasa esaqui masha leu den posicion. Papa Marchet lo duna su consentimiento immediatamente pa un semehante matrimonio. I corda cu Marcela awor....

Pero esei tabata naturalmente soquetada. No ta cos di e quibra su cabez ariba mes, pasobra Marcela no tabata stime, pero e tabatin su Julien Fronsard. I Marcela tabata un di e mucha muhenan cu si e no tabatin amor pa un homber, lo e no tabatin interes tampoco den esaqui su placa..

No, e no tabatin nodi di corda mes mas riba Marcela. Esaqui no tabata destina p'e. Qui ora cu su sintir dal riba Marcela e tabata haci tur su posible pa e corre cu e pensamentu aqui, cu tabata strobe den su tranquilidad.

„Ta riba quiso bo ta pensa diripiente asina, Hubert?" Monica a puntre despues di su prome botter di binib.

„Oh, mi ta pensando un poco riba tur cos pareu", el a suspira. „Ainda mi ta un poco bruha. Ajera mi tabata un ingeniero chiquito i majan mi ta un gran lider di empresa. No tin mester di masha cos pa bruha un hende su sintir."

„Larga nos cuminza bebe di antemano riba exito di empresa di bo tio."

Nan a bebe.

Diripiente el a puntre:

„No tuma mi na malo loque awor mi ta bai bisa bo, Monica! Pero pa un mucha muhe di cunucu bo tin un manera di papia civiliza."

„En realidad?" el a sonrei satisfecho. „Pues larga mi bisa bo berdad. Mi a leza masha hopi e ultimo anjanan. Mi no tabata disperdicia mi tempo cu hungamentu di carta, bingo of loto, manera e otro muchanan aya na Quinta Azul. Anochi mi tabata leza buki.... M'a pensa semper di por bai algu mas leu cu criar den mi bida."

„Parce bo ta un mucha muhe cu sabi di pone man na obra; n' t'asina? Pero ta quico nos ta sigui haci cu nos anochi di awe?"

„Mi quier a mira algu di Montmaitre, mi a yega di leza un i otro dje luga ei i Place Pigalle i semehantenan. I tambe Moulin-Rouge, respecto cual tabatin asina tanto conta...."

DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Bo ta weita e nabaha aki? Laga nos weita den e caso ey, of.... 2. Si bo hera ataka mi, mi ta bisa e muchanan ey pa jama polis. 3. Pam, mi no ta gusta actuacion dje typonan ey, bo no ta mucho sigur aki den. Relax, e camisa ey mester bin cla prome. 4. Ta kiko ta tarda nan tanto? Ay, kende ta worry?



RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Estela ta blanca pa un encuentro fatal... 2. Sorpresa.... ta ami mes! 3. ESTELA!!



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Hola, sra. Feeny. 2. Bo jiu ta bunita. E tin hopi cabei. 3. Esaki no ta mi jiu. Ta un coco cu mi a caba di cumpra na mercado. 4. Tin cierto hende, cu nunca sa coa pa aprecia un compliment.



ARIES
21 Maart — 20 April



Percura biba bo fe awe maima i no sinta sonja i haci co'i kens. No descuida bo trabao bao di ningun concepcion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo mester tin un bista cu ta mira di antemano den relacion di cuantanan i cobramentu di recibo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Sea prudente den tur loque bo ta haci i sabi quico bo ta papia den presencia di hende.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No preocupa bo cu loque ningun hende ta papia di bo i cuidao cu enganjonan pa bruha bo cabez.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Lo bo haci masha huicioso awe di leza tur documentonan cu atencion. Sea prudente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por larga awe facilmente un impresion robez atras of tambe larga nan enganja bo.



LIBRA
23 September — 22 October



Tuma tempo ora cu bo ta bai tuma decisionnan i e ora ei lo bo no comete fout ningun.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tene cuidao pa bo no larga nada na cuenta di casualidad den asunto di bo interesnan financiera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo no mester spera mucho cos awe foi otronan. Bo ta alcanza di mehor resultado ora cu bo mes haci bo cos.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bao di aspectonan di awe cu ta bon bo por termina tur loque bo tin atraza.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No ta un tempo favorable pa tene confianza den conocirnan, ni tampoco combina amistad cu placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Riba e dia di awe bo ta hanja bo ta traha cu hendenan irritable. No confia riba promesa di otronan.